

Kompetenzentwicklung und modulare  
Übergangsbegleitung in den  
Ausbildungs- und Arbeitsmarkt



Institut für Pädagogik und Schulpsychologie



KROATISCH

# Fragebogen zur Erfassung von sprachlichen Kompetenzen bei mehrsprachigen Kindern und Jugendlichen

Fragebogen für Eltern

KOMM-Partner:





### Hinweis zum Datenschutz

Der Herausgeber übernimmt keine Verantwortung für das Einhalten datenschutzrechtlicher Regelungen. Hierfür sind die ausgebenden Fachkräfte bzw. ihre Einrichtungen zuständig.

# Upitnik za roditelje<sup>1</sup> višejezične djece

Poštovani roditelji,  
molimo odgovorite na sljedeća pitanja. Molimo popunite (po mogućnosti na njemačkom)  
ili križićem označite odgovarajuće. Može biti više odgovora.

<sup>1</sup> Kada se u upitniku govori o roditeljima, misli se naravno na sve skrbnike.

## 1. Podaci o djetetu

Prezime	Ime	Datum rođenja
Ulica	Poštanski broj	Mjesto stanovanja
Telefon	Mobilni	Mjesto/Država rođenja

## 2. Podaci o roditeljima

Majka:

Prezime	Ime	Datum rođenja
Mjesto/Država rođenja	Živi u Njemačkoj od	Prvi jezik

Otec:

Prezime	Ime	Datum rođenja
Mjesto/Država rođenja	Živi u Njemačkoj od	Prvi jezik
Roditelji žive zajedno od	Roditelji žive razdvojeno od	Dijete živi u Njemačkoj od

## 3. Daljnji članovi obitelji u kućanstvu (npr. teta, sestrična)

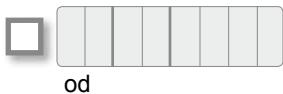
Prezime	Ime	Datum rođenja	Brat	Sestra	Baka	Djed	drugo
Prezime	Ime	Datum rođenja	<input type="checkbox"/>				
Prezime	Ime	Datum rođenja	<input type="checkbox"/>				
Prezime	Ime	Datum rođenja	<input type="checkbox"/>				
Prezime	Ime	Datum rođenja	<input type="checkbox"/>				
Prezime	Ime	Datum rođenja	<input type="checkbox"/>				

#### 4. Pohađa vrtić

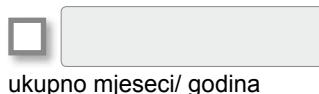
1. Vrtić:

Ustanova

Mjesto/Država



od

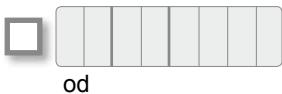


ukupno mjeseci/ godina

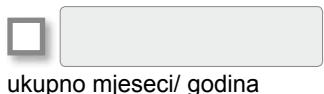
2. Vrtić:

Ustanova

Mjesto/Država



od



ukupno mjeseci/ godina

#### 5. Pohađa školu

Razred (razred)	Školska godina (npr. 14./15.)	Mjesto/Država	Produljeni boravak, prijepodnevni bora-vak, cjelodnevna nastava, ili drugo.
1. godina			
2. godina			
3. godina			
4. godina			
5. godina			
6. godina			
7. godina			
8. godina			
9. godina			
10. godina			
11. godina			
12. godina			

#### 6. Jezična izobrazba

6.1. Aktivno i/ili pasivno znanje kojih jezika dijete posjeduje, od kada i preko koga ga je steklo?

1. jezik:	2. jezik:	3. jezik:	4. jezik:	5. jezik:	Sa ... mjeseci/godina naučilo...	od majke	od oca	u školi	od braće i sestara	u vrtiću	drugo
						<input type="checkbox"/>					
						<input type="checkbox"/>					
						<input type="checkbox"/>					
						<input type="checkbox"/>					
						<input type="checkbox"/>					

6.2. Kada i na kojem jeziku je dijete izgovorilo prve riječi? s  mjeseci, jezik:

6.3 Kada i na kojem jeziku je dijete izgovorilo prve rečenice? s  mjeseci, jezik:

6.4 Da li je dijete, prije nego što je počelo govoriti, izgovaralo slogove tepanja (npr. mamam, bababa i sl.)?

da  ne

6.5 Na kojem jeziku/jezicima se pretežito razgovaralo s djetetom u prve dvije godine života?

6.6 Da li je Vaše dijete sada ili prije bilo često bolesno ili je bilo bolesno dulji vremenski period?

da  ne

6.7. Da li je Vaše dijete često imalo prehlade / upale srednjeg uha / polipe?

da, prehlade  da, upale srednjeg uha  da, polipe  ne

6.8. Kako ocjenjujete govorne sposobnosti Vašeg djeteta? svi jezici jednako dobro  svi jezici jednako loše   
  bolje od  bolje od

6.9 Kad uspoređujete Vaš dijete s djecom istog uzrasta, imate li dojam da određeni jezik govori bolje, jednako dobro ili lošije?

bolje      jednako dobro      lošije

1. jezik: <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	4. jezik: <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
2. jezik: <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	5. jezik: <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
3. jezik: <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	6. jezik: <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

bolje      jednako dobro      lošije

6.10 Primjećujete li kod Vašeg djeteta neke govorne nepravilnosti (npr. zamuckivanje, pogrešno izgovoreni glasovi, pogrešna gramatika/konstrukcija rečenica)?

da, na svim jezicima  ne

da, na

6.11 Kako reagira Vaše dijete kada ga se ne razumije?

zašuti/prestane govoriti  ponovi izrečeno  govori jasnije   
pokuša reći isto na drugom jeziku  iskazuje ljutnju ili bijes  okrene se na drugu stranu

6.12 Da li Vaše dijete pati zbog problema s njemačkim jezikom (npr. da li je tužno, povlači se, i sl.)?

da  ne

7. Jezici u svakodnevnom životu djeteta	pretežno na (...) jeziku	pretežno na jeziku:
7.1 Roditelji međusobno razgovaraju		
7.2 Majka razgovara s djetetom		
Otac razgovara s djetetom		
7.3 Dijete razgovara s majkom		
Dijete razgovara s ocem		
7.4 Jezik/jezici na kojem razgovaraju braća i sestre međusobno		
7.5 Jezik/jezici koji se koriste za komunikaciju s daljnjom rodbinom		
7.6 U vrtiću osim na njemačkom dijete govori/je govorilo također i na (...) jeziku		
7.7 U školi osim na njemačkom dijete govori i na (...) jeziku		

7.8 Koliko često pričate djetetu priče, čitate mu i/ili se igrate s njim?

redovito i više puta tjedno  povremeno  rijetko

Na kojem jeziku to radite?

7.9 Na kojem jeziku pokazujete osjećaje prema djetetu (npr. tješite ga, hvalite ga, i sl.)?

7.10 S kim razgovara Vaše dijete većnu vremena

s majkom   
s ocem   
s braćom i sestrama   
s ostalim članovima obitelji   
s prijateljima koji govore njemački   
s prijateljima koji govore neki drugi jezik   
s odgajateljicom/učiteljicom

7.11 Da li Vaše dijete koristi/je koristilo ponude za poticanje učenja njemačkog jezika?

ne   
da, dobrovoljni tečajevi   
da, predtečaj u vrtiću   
da, prijelazni razred   
da, pomoći tečaj njemačkog kao drugog jezika u školi   
da, logopedija   
da, ostalo

7.12 Kako potičete dijete da koristi njemački jezik?

ne potičem ga ciljano   
dnevno korištenje jezika   
čitanjem  puno mu pričam   
CD-i  TV   
potičem kontakt s djecom koja govore njemački   
drugo

7.13 Kako održavate/potičete dijete da koristi ostale jezike osim njemačkog?

ne potičem ga ciljano   
dnevno korištenje jezika   
čitanjem  puno mu pričam   
CD-i, TV  Posjeti u zemlju   
potičem kontakt s djecom koja govore druge jezike   
drugo

## Impressum

### Herausgeber

Institut für Pädagogik und  
Schulpsychologie Nürnberg (IPSN)  
Fürther Straße 80a  
90429 Nürnberg

### Inhaltliche Erarbeitung

Arbeitskreis „Diagnostik bei Mehrsprachigkeit“ –  
Regierung von Mittelfranken

### Redaktion

Stefanie Aydin und Diana Liberova  
Kontakt: diana.liberova@stadt.nuernberg.de

### Gestaltung

Markus Rojek Medienproduktion  
Internet: [www.markus-rojek.de](http://www.markus-rojek.de)

Hvala Vam  
na pomoći!

KOMM – Kompetenzentwicklung und modulare Übergangsbegleitung in den Ausbildungs- und Arbeitsmarkt zielt mit zahlreichen Angeboten auf eine Verbesserung der Ausbildungsvoraussetzungen von Schülerinnen und Schülern insbesondere mit Migrationshintergrund und bietet individuelle Unterstützung und Begleitung von Auszubildenden. Das Projekt ist Teil des Bundesprogramms XENOS – Integration und Vielfalt und wird gefördert durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales und den Europäischen Sozialfonds.



Bundesministerium  
für Arbeit und Soziales

**ESF**  
Europäischer Sozialfonds  
für Deutschland

EUROPÄISCHE UNION

**KOMM** ➔